

82

**СЕКРЕТАРИАТ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Б. Н. ЕЛЬЦИНА**

МОСКВА

А. Н. Панову

**Просьба информировать о целесо-
образности присуждения этой премии
Президенту России.**

Помощник Президента

Д. Рюриков

20
18
" ~~18~~ "

апреля 1992 г.

AI-1327p

МИД РСФСР
Вх. № 8499- <i>О</i>
" <i>21</i> " <i>04</i> 1992 г.

№ 03296

УСТОЮВА / ИД СССР	
Вх. № <u>785</u>	КСЛ.
<u>27</u> / <u>04</u> 19 <u>82</u> г.	ЛМСТ.

А16

7.6 ММД РФ

13

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
«ПРОБЛЕМЫ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА»

ИНСТИТУТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА
АКАДЕМИИ НАУК СССР

№17848; Москва, ул. Красикова, -27

Тел. 124-09-04

№ 284/9

30 марта 1992 г.

Кремль
Секретариат Президента
России

Рюрикову Д.Б.

Глубокоуважаемый Дмитрий Борисович!

Сеульский Комитет по присуждению премий мира обратился ко мне, как к эксперту по Корее, русско-корейским отношениям, с просьбой выдвинуть кандидатуру на премию этого Комитета 1991 - 1992 гг. Премия присуждается, как сформулировано в уставе Комитета за активную деятельность, которая вносит или должна внести вклад в поддержание, либо восстановление мира на глобальном или региональном уровне, или содействие таковой.

Поскольку первая премия Сеульского Комитета мира была присуждена в сентябре 1990 г. Президенту МОК - Хуану Антонио Самаранчу, то кандидатурой такого же уровня может быть, по моему мнению и мнению моих коллег, Президент России.

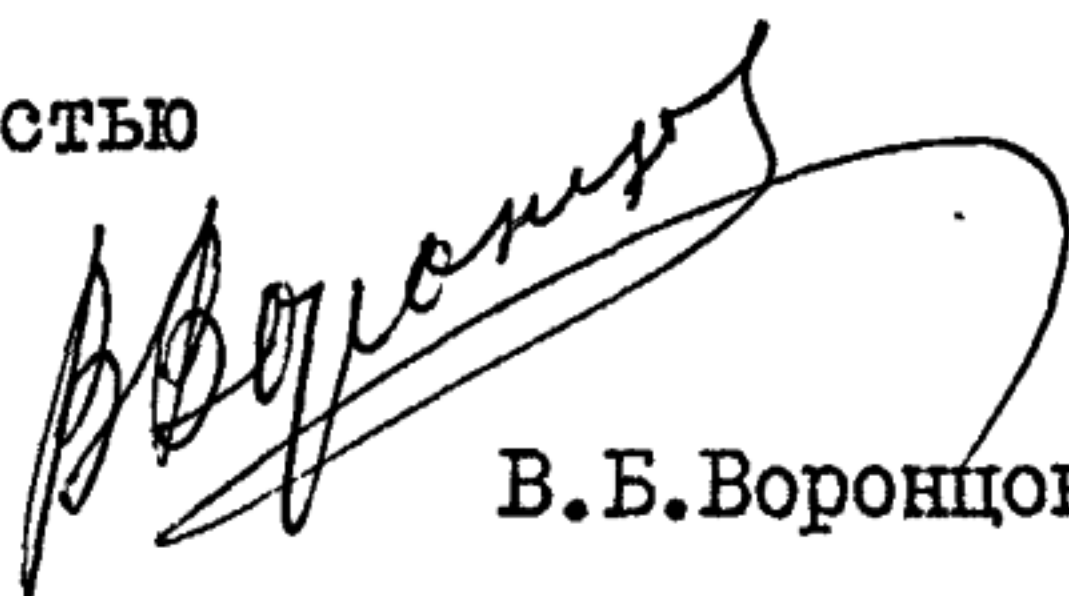
Поскольку данные, указанные в анкете (документы прилагаются) для кандидата, станут достоянием прессы, прошу Вас организовать ответы, соответствующие официально принятому у Вас стандарту (адрес, телефон, телекс, факс, дата рождения, национальность, основные в кратком изложении положения программы кандидата в деятельности, направленной на обеспечение мира, международные премии, полученные кандидатом, основные публикации, если необходимо - дополнительные сведения).

МИД России (Панов А.Н.), Посольство Республики Корея в Москве поддерживают идею выдвижения кандидатуры Б.Н.Ельцина на премию указанного Комитета.

Очень просим Вас учесть, что анкета должна быть отослана в Сеул в первой половине апреля.

С признательностью

Директор фирмы
"Дальний Восток"
Издательства "Прогресс"
доктор исторических наук



В.Б.Воронцов

1-9909	20.04.92
Администрация Президента Российской Федерации	
Время выдачи: 17:18:16	

07 ИЮЛ 1995 * 03206



SEOUL PEACE PRIZE COMMITTEE

Olympic Center, Songpa-Ku, Seoul 138-749, Korea
Telex: K21988/Cable: SOSFO Seoul/C.P.O. Box 1988
Fax: (02) 756-1988, 416-1988/Phone:

Ref: SPP/92A/9112-1

Date: December 26, 1991

President

Kim, Yong-Shik

Former Minister of Foreign Affairs,
The First President of the
Seoul Olympic Organizing Committee

Members

Kim, Sang-Ha

President of the Korea Chamber of
Commerce and Industry

Kim, Un-Yong

Member of the Executive Board of the
International Olympic Committee

Chung, Han-Sook

President of the
National Academy of Arts

Park, Seh-Jik

Former President of the
Seoul Olympic Organizing Committee

Park, Seong-Suh

Former President of the Korean Bar Association

Suh, Ton-Kak

President of the
National Academy of Sciences

Oh, Chae-Kyung

Former Minister of
Culture and Information

Lee, Sang-Soo

Former President of the Korea Advanced
Institute of Science and Technology

Lee, Chul-Seung

Former Leader of the
New Democratic Party

Chung, Ji-Sook

Chairperson of Ewha Haktang,
Board of Trustees, Ewha Womans University

Ahn, Byung-Hoon

President of the
Korean Newspaper Editors Association

Hyun, Soong-Jong

President of Hallym University

Dr. Vladlen B. Vorontsov

Editor in Chief

"Far Eastern Affairs"

USSR Academy of Sciences

27 Krasnykova Ul.

Moscow 117218

U. S. S. R.

Dear Dr. Vorontsov,

The Seoul Peace Prize Committee considers it a privilege to invite you to nominate a candidate(s) for the Second Seoul Peace Prize which will be awarded in 1992.

The Seoul Peace Prize was instituted in February 1990, following the suggestion of President Roh Tae-Woo of the Republic of Korea. The Prize was established to commemorate the success of the 24th Olympic Games held in September 1988. Seoul hosted 160 nations from all over the world, creating an atmosphere of international harmony and friendship.

The establishment of the Seoul Peace Prize was also inspired by the international awareness that the Seoul Olympic Games contributed directly and indirectly to the wave of openness and reconciliation that is now sweeping across the world.

The aim of the Seoul Peace Prize is to encourage and recognize individual(s) and institution(s) that are striving for the fostering of friendly relations, mutual understanding and reconciliation among nations, thus substantiating the contribution of the Seoul Olympic Games to world peace.

The first Seoul Peace Prize was awarded in September 1990 to IOC President Juan Antonio Samaranchi in recognition of his marked contribution to world peace through sports.

The Seoul Peace Prize is an international prize biannually honored with a monetary award of US\$300,000. Distinguished figures and institutions at home and abroad are asked to nominate candidates for the Prize.

Those nominated for the Seoul Peace Prize should be widely recognized in the international community for contributions in the following areas :

- The launching and promotion of major activities that contribute, or have contributed, to the maintenance or restoration of peace in the world or in the regional area.*
- Activities which contribute, or have contributed, significantly to understanding and reconciliation among peoples and nations.*

I would be very grateful if the nominations could be completed in the attached forms in as much detail as possible and reach us by April 30, 1992.

Please be assured of my highest consideration.

Yong Shik Kim

Yong Shik Kim

**President
The Seoul Peace Prize Committee**

Encl. : A brochure of the Seoul Peace Prize 1992



SEOUL PEACE PRIZE COMMITTEE

Сеульский Комитет по присуждению
премий мира

Д-ру В.Б.Воронцову
Главному редактору "Проблемы Дальнего Востока" АН
ул.Красикова, 27
Москва 117218

Глубокоуважаемый д-р Воронцов.

Сельский Комитет по присуждению премий мира имеет честь просить Вас принять участие в выдвижении кандидата (кандидатов) на вторую премию мира, которая будет присуждаться в 1992 г.

Сеульский Комитет по присуждению премий мира был создан в феврале 1990 г. по предложению Президента Ро Дэ-У. Премия была учреждена с целью признания успехов XXIV Олимпийских игр, состоявшихся в сентябре 1988 г. Сеул принял представителей 160 наций из различных уголков мира, создав атмосферу интернациональной гармонии и дружбы.

Учреждение Комитета было также стимулировано международным признанием того факта, что Сеульские Олимпийские игры внесли прямо и опосредственно свой вклад в утверждение открытости и примирения, что распространилось сейчас по всему миру.

Цели Сеульского Комитета по присуждению премий мира направлены на стимуляцию личности (личностей) и Институты, которые трудятся на благо укрепления дружеских отношений, взаимопонимания и примирения между государствами, т.е. того, ради чего организовывались Сеульские Олимпийские игры - международного мира.

Первая премия Сеульского Комитета по присуждению премий мира была присуждена в сентябре 1990 г. Президенту МОК - Хуан Антонио Самаранчи в качестве признания его знаменательного вклада в дело всеобщего мира через спорт.

Премия Сеульского Комитета мира является премией международного значения и оценивается денежным даром в 300 тыс. ам.долл. Для выдвижения кандидатов на премию приглашаются выдающиеся лица и организации как внутри страны, так и за рубежом.

Тот, кто выдвигается на премию должен быть признан в международном сообществе за его вклад в следующих областях:

Деятельность или содействие активной деятельности, которая вносит или должна внести вклад в поддержание или восстановление

мира на глобальном или региональном уровне.

Деятельность, которая внесла или должна внести свой вклад прежде всего в развитие взаимопонимания и в процесс примирения между народами и государствами.

Я буду весьма признателен, если выдвижение может быть оформлено в официальной форме, как можно более детально и получено нами в апреле 1992 г.

Примите мои наилучшие заверения.

Президент Сеульского
Комитета по присуждению
премий мира

Ким Ян Сик

6.



SEOUL PEACE PRIZE 1992

Nomination Form

Nominations for the Second Seoul Peace Prize should be received by *April 30, 1992*, to the following address:

Address: The Seoul Peace Prize Committee
Olympic Center, Songpa-ku, Seoul 138-749, Korea
Telex: K 21988/C.P.O. Box 1988
Fax: (02) 756-1988, 416-1988

A nominator can nominate up to three (3) nominees – either individual(s) or institution(s). Nominations must be submitted in either English or French, and only on this official Nomination Form. A nominator must provide all the information requested on the Form.

If more space is needed, additional pages may be attached. Each attached page must be numbered as per the original Form, and the item number(s) must correspond to the page number of the original Form. Supporting documents, such as publications and other written materials regarding the nominee's achievements, may be also included.

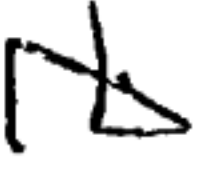
Please type or print clearly in block letters.

A	Data on the Nominator
----------	------------------------------

Written nominations for the Seoul Peace Prize may be made by the following categories of nominators.

Please place an 'x' in the appropriate square.

- Member of Internationally prestigious organization
- University professor or researcher
- Laureates of some other prestigious award
- Other (please specify: _____)



SEOUL PEACE PRIZE 1992

Nominators should also provide the following personal information.

A-1 Name: (Family Name) _____
 (First & Middle Names) _____

A-2 Address: _____

 Phone: _____
 Telex: _____
 Fax: _____
 Cable: _____

A-3 Date of Birth: _____

A-4 Nationality: _____

A-5 Title: _____

A-6 Name of Institution: _____

Signature: _____

Date: _____

8

SEOUL PEACE PRIZE 1992

B Data on the Nominee

Please indicate which of the following general categories your nominee belongs to by placing an 'x' in the appropriate square.

- Politician, policy-maker, public opinion leader
- Member of organization or institution
- University professor or researcher
- Journalist
- Other (please specify: _____)

Please complete the following if you are nominating an individual(s) for the Seoul Peace Prize.

B-1 Nominee's Name: (Family Name) _____
 (First & Middle Names) _____

B-2 Address: _____

Phone: _____

Telex: _____

Fax: _____

Cable: _____

B-3 Date of Birth: _____

B-4 Nationality: _____

B-5 Nominee's Curriculum Vitae (in brief): _____

5

SEOUL PEACE PRIZE 1992

(Please specify other international prizes awarded, if any.)

B-6 Publications, if any:

(List and append copies of up to five (5) publications or other written materials which best describe the nominee's achievements, if any.)*

B-7 Description of Nominee's Achievements

10

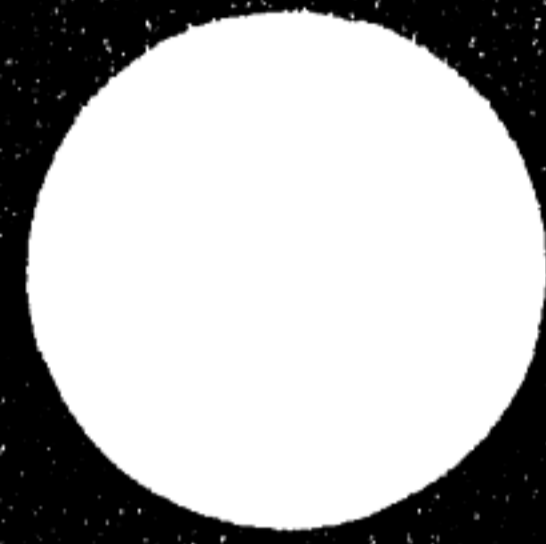
SEOUL PEACE PRIZE 1992

(If more space is needed, additional pages may be attached with the page number corresponding to Item, B-7.)

B-8 Additional Background Information:

Nominator's signature:

Date:



서울 평화상
SEOUL PEACE PRIZE

서울평화상위원회
SEOUL PEACE PRIZE COMMITTEE



제 1회 서울평화상 시상식이 노태우 대통령 내외분이 참석한 가운데 1990년 9월 25일 세종문화회관 대강당에서 개최되었다.

The First Seoul Peace Prize Award Ceremony was held with President Roh Tae-Woo and First Lady present at the Sejong Cultural Center on September 25, 1990.

13

95

Congratulatory Reception



수상자인 후안 안토니오 사마랑치 위원장이 수상 소감을 피력하고 있다

Laureate Juan Antonio Samaranch delivering a speech at the banquet.

The ceremony for the presentation of the first Seoul Peace Prize was followed by a congratulatory reception which took place in Sejong Hall on the first floor of the Sejong Cultural Center.

As the Orchestra performed, the members of the Seoul Peace Prize Committee and Mr. and Mrs. Samaranch entered the reception hall. They were joined by the Prime Minister, the Minister of Sports and Youth, party leaders and foreign diplomats.

About one thousand dignitaries representing the economic, cultural, academic and journalistic communities as well as various prominent citizens were also invited to the reception.

President of the Seoul Peace Prize Committee Kim Yong-Shik introduced Mr. and Mrs. Samaranch to the guests.

Minister of Sports and Youth Jung Dong-Sung proposed a toast to congratulate Mr. Samaranch on his winning the Prize. Prime Minister Kang Young-Hoon offered congratulatory remarks, followed by Mr. Samaranch's remarks.

A cheerful mood prevailed throughout the reception as the guests congratulated Mr. Samaranch and conversed with one another over cocktails.

Congratulatory Address of President of the Republic of Korea

President Roh Tae-Woo

Mr. Chairman, Honorable Members of the Seoul Peace Prize Committee, distinguished guests.

Today, we are gathered here for the joyous occasion of awarding the first Seoul Peace Prize which was established to celebrate the lofty ideals of the Seoul Olympic Games and to promote them throughout the world. Korea is still reverberating with the echoes of the 24th Olympic Games held two years ago, during which the global village gathered in Seoul in a spirit of friendship, harmony and peace.

Prior to the Seoul Olympic Games, the Olympic Movement had long been tarnished by the conflicts of the Cold War, racial discrimination and terrorist acts. By staging the Games in a divided country still trying to shake off the vestiges of the Cold War, however, the Olympic Movement was able to rediscover its true dimensions.

In Seoul, the world's young people overcame all the barriers of race, religion, politics and ideology that divide people. Hand in hand, they vowed to live together in harmony and to march toward a more peaceful world.

During the past century which coincides with the history of the modern Olympic Movement, Korea has been a victim of numerous acts of aggression and wars, resulting in national division and confrontation. Those painful experiences have implanted a profound and inherent desire for peace in the hearts of the Korean people. The Seoul Olympic was, thus, a wellspring of hope and encouragement for all peoples who suffer from the threat of war, the yoke of rigid ideology, the shackles of poverty and other adversities.

With the dawning of a new century fast approaching, waves of openness and reconciliation are sweeping the whole world. When, at this propitious time, the sacred Olympic flame was lit in Seoul, symbolizing a universal yearning for peace, we came to believe that peace was within our reach, if only we remained as united as on that uplifting occasion. The Seoul Peace Prize embodies this fervent desire.

It gives me great pleasure, on behalf of the citizens of Korea, to congratulate the first recipient of the Seoul Peace Prize, Mr. Juan Antonio Samaranch, President of the International Olympic Committee. The Seoul Olympic Games were a monumental achievement made possible by the concerted and dedicated efforts of both the Korean people and the International Olympic Committee led by President Samaranch. I am well aware of the devoted and unsparing efforts of President Samaranch and the IOC to ensure the success of the Seoul Olympic Games. In order to restore the Olympiad to its original splendor by healing divisions and to make the Seoul Games the fullest embodiment of the Olympic ideals, President Samaranch made almost superhuman efforts and was constantly on the road paying numerous visits to Seoul and other cities. It was thanks to his outstanding leadership and unflinching efforts that the seven years of assiduous preparations by the Korean people for the Games could be rewarded with a sense of fulfilment and glory and the International Olympic Movement could be reborn with greater vitality and magnetism.

Acceptance Speech

Juan Antonio Samaranch

President of the International Olympic Committee

Here I am with you in Seoul once again. I have come here in many different circumstances, essentially in connection with the organization and staging of the magnificent Olympic Games held here in Seoul exactly two years ago, and which were considered the most successful of our Olympic history, soon to be one hundred years old.

Mr. President, we do not forget that you were one of the successive presidents as the head of the Olympic Organizing Committee for the Games in Seoul but above all, we are aware of the way in which you, as Head of State, have helped your people in all walks of Korean life to enjoy the positive benefits of close contact with the Olympic world.

Today's ceremony is an exceptional one, as you have paid me the great honour of naming me the recipient of the "Seoul Peace Prize".

Let me first of all express to you my deepest personal gratitude, but I wish at the same time and above all to say that this honour has not been conferred so much on me as a person as on the person of the President of the IOC, a post which I have held for ten years now. Only in this capacity do I feel myself worthy to accept, since, through me, it is the Olympic Movement itself that you have considered worthy to be honoured as an untiring emissary of peace – this peace, which is our supreme goal and the most precious possession of each one of us, but which is constantly threatened in a variety of ways.

For all of us in the Olympic world, your gesture is indeed a pressing appeal not to relax our efforts for a moment, but to join forces with those who, throughout the world, are struggling to achieve the same ideal.

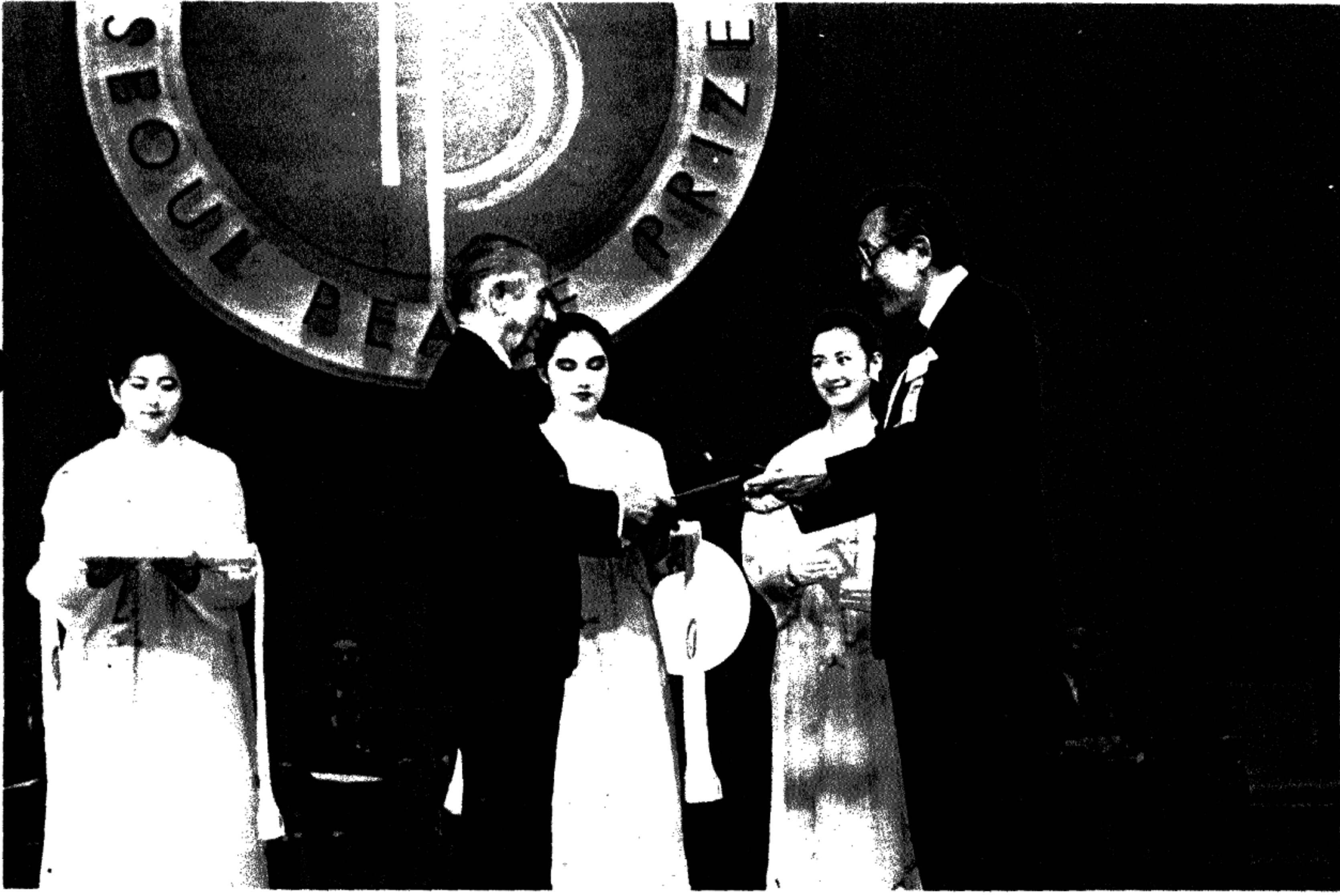
What I would like to emphasize today – something that well illustrates the significance of the prize you have created – is the crucial importance of the role the Olympic Movement will be called upon to play in this struggle. Working together with all our combined forces, we shall place its prestige and influence and the factor of cohesion and unity it represents at the service of the sacred mission vested in us by our founder, Baron Pierre de Coubertin.

To make it clear that the Olympic Movement is, in my view, the true and natural beneficiary of your gesture – as generous as it is symbolic – I make a solemn pledge here today that, in accepting the honour you have conferred upon me, I shall contribute the sum of US \$300,000 which goes with it in this entirety towards the Olympic Museum now being built in Lausanne.

In this way, your gesture will take on its full and noble significance in the eyes of the whole world.

Thank you.

16



서울평화상위원회의 김용식 위원장이 수상자인 후안 안토니오 사마란치 국제올림픽위원회 위원장에게 상장과 상패, 상금을 전달하고 있다.

Mr. Kim Yong-Shik, President of the Seoul Peace Prize Committee, is presenting the certificate, plaque, and award money to the recipient, Mr. Juan Antonio Samaranch, President of the International Olympic Committee.

21

**서울평화상
제1회 수상자
후안 안토니오 사마란치**

**The 1990 (1st)
Seoul Peace Prize Laureate
Juan Antonio Samaranchi**

**국제올림픽위원회
위원장**

**President of the
International Olympic Committee**



1920년 7월 17일 스페인 바르셀로나에서 출생한 후안 안토니오 사마란치 위원장은 경제학 교수로 출발하여 소련, 몽고대사 등 외교관을 역임하였고 스포츠 행정가로서도 명성이 높은 다양한 경력의 소유자이다.

올림픽운동과 올림픽의 원대한 이상을 신봉하는 사마란치 위원장은 스페인올림픽위원회의 일원으로서 올림픽과 인연을 맺게 되었으며 후에 그는 스페인 올림픽위원회의 위원장이 되었다.

1966년 IOC 위원에 피선된 그는 IOC 의전장과 IOC 집행위원, 부위원장을 거쳐 1980년 IOC 위원장으로 피선되어 현재에 이르고 있다.

Juan Antonio Samaranch was born on July 17, 1920 in Barcelona, Spain. Before becoming President of the International Olympic Committee in 1988, he brought his vast experience to bear in various fields, starting as an economics professor and then moving on to become a distinguished sports administrator. Part of his career was in the diplomatic corps, where he served as Spanish ambassador to the U.S.S.R. and the People's Republic of Mongolia.

A firm believer in the Olympic Movement and its lofty ideals, Juan Antonio Samaranch started out his Olympic career as a member of the Spanish Olympic Committee and later became its President. As a member of the IOC from 1966, he acted as Chief of Protocol (1968-1975, 1979-1980), was a member of the Executive Board from 1970, Vice-President of the IOC (1974-1978) and finally President from 1980. He is currently serving his second term.

ЕЛЬЦИН Борис Николаевич, государственный и политический деятель России, родился в селе Бутка Свердловской области, СССР, 1 февраля 1931 года.

Закончил Уральский политехнический институт.

Член КПСС - 1961-1990; мастер, прораб, главный инженер, начальник строительного управления треста "Южгорстрой", 1955-1963; главный инженер, директор Свердловского домостроительного комбината, 1963-68; секретарь Свердловского обкома КПСС, 1968-76; первый секретарь Свердловского обкома КПСС, 1976-85; член Президиума Верховного Совета СССР, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь Московского горкома КПСС, 1985-87; первый заместитель председателя Госстроя СССР - министр СССР, 1987-89; Председатель Комитета Верховного Совета СССР по вопросам строительства и архитектуры, 1989-90; Председатель Верховного Совета РСФСР, 1990-91; Президент Российской Федерации, 1991.

Автор книги "Исповедь на заданную тему", 1990 г.

Офис: Кремль, Москва, Россия. ФАКС-206-39-61

*Директору фирмы
"Дольный Росок"
В.Б. Воронцову*

03296 / 204

101

АППАРАТ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д.Б.РЮРИКОВУ

Полагаем, что присуждение - Президенту России Премии мира Сеульским комитетом мира имело бы широкое международное звучание и оказало бы позитивное воздействие в плане создания соответствующей атмосферы накануне планируемого визита Президента России в Республику Корея.

Вместе с тем с учетом широкой мировой известности Президента России не считаем необходимым предоставление Сеульскому комитету мира каких-либо анкетных данных из Аппарата Президента РФ.

ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА АТР
МИД РФ



А. ПАНОВ

" 24 " апреля 1992 года

№ 362/2удатр-нс

015512 24.04.92

Б. Н. Ельцину

1-10701	24.04.92
Администрация Президента Российской Федерации	
Время выдачи: 14:40:26.	

2лк/АП
22.4.92 г.

012